

## Asst. Prof. SİNEM BOZKURT

### Personal Information

**Email:** ssbozkurt@hacettepe.edu.tr

**Web:** <https://avesis.hacettepe.edu.tr/ssbozkurt>

### Education Information

Doctorate, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Kültür Araştırmaları (YI) (Tezli), Turkey 2004 - 2010  
Postgraduate, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, Turkey 2001 - 2004  
Undergraduate, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Turkey 1997 - 2001

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

### Dissertations

Doctorate, Translation of text as translation of culture: A study of the Turkish translations of John Fowles's the French Lieutenant's Woman, Jeanette Winterson's Oranges are Not the Only Fruit, and Julian Barnes's England, England, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Kültür Araştırmaları (YI) (Tezli), 2010  
Postgraduate, Cross temporal factor and historical distance in translation of Shakespeare's A Midsummer Night's Dream, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, 2004

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - Continues  
Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2018  
Lecturer PhD, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2010 - 2017  
Research Assistant, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2001 - 2010

### Academic and Administrative Experience

Vice Dean, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, 2019 - 2021  
Deputy Head of Department, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2019  
Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2017 - 2017

## Courses

- İMT 327 Popüler Yazın Çevirisi, Undergraduate, 2016 - 2017  
İMT 225 Yazılı Çeviri, Undergraduate, 2016 - 2017  
İMT 126 Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım, Undergraduate, 2016 - 2017  
MTB 302 Yazılı Çevirmenlik Meslek Bilgisi, Undergraduate, 2016 - 2017  
İMT 323 Çeviri Kuramı, Undergraduate, 2016 - 2017  
İMT 336 Kadın Araştırmaları ve Çeviri, Undergraduate, 2016 - 2017  
İMT 426 Çocuk Yazını Çevirisi, Undergraduate, 2016 - 2017  
İMT 418 Çeviri Eleştirisi, Undergraduate, 2016 - 2017

## Advising Theses

- Bozkurt S., A comparative analysis of the challenges encountered in literary and audiovisual translation of science fiction: A case study on Ready Player One by Ernest Cline, Postgraduate, A.AY(Student), 2019  
Bozkurt S., Translating the self-translation: A study of selective turkish translations of samuel beckett's waiting for Godot, Postgraduate, Ç.İREM(Student), 2019  
BOZKURT S., Analysis of Idioms and Culture Specific Items in the English Translation of Yaşar Kemal's Ince Memed, Postgraduate, S.Ozan(Student), 2018

## Articles Published in Journals That Entered SCI, SSCI and AHCI Indexes

- I. **Gender identification in the portrayal of female roles in the remakes of American TV series in Turkey**  
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.  
BABEL-REVUE INTERNATIONALE DE LA TRADUCTION-INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION, vol.67, no.3, pp.255-272, 2021 (Journal Indexed in SSCI)

## Articles Published in Other Journals

- I. **Türkiye’de Sağır ve İşitme Engelli Çocuklar için Ayrıntılı Altyazı Çevirisi Hakkında Bir Araştırma:Uygulamada Sadeleştirme**  
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.  
Çeviribilim ve Uygulamaları, 2020 (Other Refereed National Journals)
- II. **Çeviride Kadın Sesi: Alıcıların ve İşverenlerin Gözünden Sesli Betimleme**  
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.  
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.37, 2020 (Other Refereed National Journals)
- III. **A. Şirin OKYAYUZ-Mümtaz KAYA, Görsel-İşitsel Çeviri Eğitimi, Siyasal Kitabevi, Ankara 2017, 376 sayfa**  
BOZKURT S.  
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.8, pp.226-228, 2018 (Other Refereed National Journals)
- IV. **Bizim Jane**  
BOZKURT S.  
Cumhuriyet Kitap, pp.4, 2017 (National Non-Refereed Journal)
- V. **‘Touched’ ” Translations in Turkey: A Feminist Translation Approach**  
BOZKURT S.  
Moment Dergi, vol.1, pp.104-124, 2014 (Other Refereed National Journals)
- VI. **Sömürgecilik Sonrası Dönem Eserlerinin Türkçeye Çevrilmesinde Tercih Edilebilecek Yöntemler Things Fall Apart Adlı Eserin Türkçe Çevirilerinin Karşılaştırmalı Analizi**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Kebikeç İnsan Bilimleri İçin Kaynak Araştırmaları Dergisi, pp.241-261, 2014 (Other Refereed National Journals)

**VII. Translation as a Field of Struggle: Hegemony and Resistance in Translation of English Contemporary Fiction**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, pp.81-102, 2010 (Refereed Journals of Other Institutions)

## **Books & Book Chapters**

- I. **TRANSNATIONAL REPLACEMENT OF FEMINIST THEORY THROUGH TRANSLATIONS IN TURKEY: AN ACTIVIST TRANSLATION PERSPECTIVE**  
BOZKURT S.  
in: FEMINISMO(S) Y/EN TRADUCCIÓN - FEMINISM(S) AND/IN TRANSLATION, José Santaemilia Ruiz, Editor, EDITORIAL COMARES, pp.137-148, 2020
- II. **Sirke Kız**  
BOZKURT S.  
Doğan Kitap, 2018
- III. **NEREYE BABY LINCOLN**  
BOZKURT S.  
ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017
- IV. **LEROYUN ATI**  
BOZKURT S.  
ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017
- V. **FRANCINE POULET VE HAYALET RAKUN**  
BOZKURT S.  
ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017
- VI. **EV KURALLARI**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
APRIL YAYINCILIK, 2011
- VII. **Kutsal Işığın Altında**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
Bilge Kültür Sanat, 2010
- VIII. **Son Amazon**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
Bilge Kültür Sanat, 2006
- IX. **Beyaz Diş**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
Arkadaş Yayınevi, 2005
- X. **Kırmızı Çadır**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
Bilge Kültür Sanat, 2003
- XI. **Ateş Geçitleri**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
Bilge Kültür Sanat, 2001
- XII. **Savaş Dalgaları**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
Bilge Kültür Sanat, 2001

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Transnational Replacement of Feminist Theory through Translations in Turkey: An activist Translation Perspective**  
BOZKURT S.  
Valencia/Napoli Colloquium on Gender and Translation (3rd Edition) - Feminism(s) and/in Translation, Valencia, Spain, 24 - 25 October 2019
- II. **Re-Translations of Shakespeare's Drama: A Case Study of the Re-Translations of A Midsummer Night's Dream**  
BOZKURT S.  
Shakespeare 450, Ankara, Turkey, 29 April 2014, pp.95-107
- III. **Self Translated: Beckett**  
BOZKURT S.  
One Day, Samuel Beckett, Ankara, Turkey, 29 November 2013, pp.71-81
- IV. **Cross Temporal Factor and Historical Distance in Drama Translation: Turkish Translations of Shakespeare's A Midsummer Night's Dream**  
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.  
8. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, İzmir Ekonomi Üniversitesi, İzmir, Turkey, 14 - 16 May 2008, pp.69-82

## Supported Projects

BOZKURT S., KASAP Ö., EKTİ M., GERMEN Z. A. , ULUÇ S., Project Supported by Higher Education Institutions, HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ BATI DİLLERİ EĞİTİM ALT YAPISI GÜÇLENDİRME PROJESİ, 2019 - 2019

## Activities in Scientific Journals

Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, Publication Committee Member, 2017 - Continues